



kah



合一ê性命

●陳柏壽

細漢讀國校ê時tiāⁿ tòe老爸經過梅山、阿里山、草嶺、樟湖，佇遐遠遠khò^a ē tiòh玉山。阮爸kā阮講彼粒就是咱台灣上懸ê山，山尖猶有埃雪，有時會 chhèng 煙。到今，年紀雖大，心中猶原有彼粒我懷念kah光榮ê聖山，伊親像一葩火佇遐咧 chhōa 台灣人ê進路。

細漢ê時人就教咱：「人tiòh向懸行，水向下流」「人tiòh逆水行舟，不進者退」向下流叫做「下流」，無啥物好意思。人ê一生tiòh向頂面peh，peh起lih tiòh閣再peh，毋通落衰，毋通落第。這個道理變做咱人生ê通則，變做咱ê哲理。

Tòa西雅圖二十年才發現一个現象：遮个人佇落雨天ê時，無論大人囡仔，尤其是學生，tiāⁿ-tiāⁿ佇雨中行路，無giā雨傘，無穿hō-moa，hō雨水對頭殼流到褲跔，真自然，親像用雨水teh行洗禮。因為是雨城，雨chāi in看是歡喜kah祝福ê象徵。咱ê運命有時親像水teh流，順順仔流，流入去土跔，流入去池仔kah大湖，進入大海，一直到hng-hng-hng（遠遠遠），到水連天，

天連水ê水平線。佇hia就是kah上帝接近ê所在。

主耶穌出來傳道理ê時，有講一句話：「人tiòh對『水』kah「聖神」來得tiòh重頭生」（約翰福音3章5節）。我想，「聖神」ê意思應該是「火」。日本ê職人鍊劍毋是干單靠火，mā tiòh靠水，有火kah有水，才有法度將鐵鍊純變做鋼，純鋼才有法度變做利劍。主耶穌意思是講人ê靈魂欲精煉tiòh用火kah水去精煉才有法度清氣，人ê靈魂清氣chiah ē-tàng重頭生，chiah ē-tàng入去上帝國。主耶穌講遮ê代誌毋是teh講地面上ê代誌，是teh講天頂ê代誌。天頂ê代誌是用水kah火結連才有法度達成。我想，神學就是欲探討人生中心「水」kah「火」ê關係：怎樣將這兩項人看做是對立ê元素合一配合運用，怎樣將「服從」kah「反抗」囡入去家已ê理念kah行動ê指針，來完成做一個完整ê人ê價值。

人生無法度無服從運命ê支配，有真濟時陣運命會支配咱ê人生，親像前任日本總理大臣安倍

晉三忽然受暗殺，完全毋是伊家已ē-tàng支配。咱ê運命有時就是親像水leh流，順順仔流，流入去上帝遐，親像安倍先生按呢。

另外一面人ê性命就是tiòh照主耶穌ê吩咐，愛親像一pha火向頂面燐，一直燐，毋通hoa，親像古早摩西看tiòh佇刺phè內面燐ê火kāng-khoán（全款），引惹咱進前。有一pha火焠路，人活teh才有意義。

古早人講水火不相容。我想，性命內面水kah火是一體共存ê，咱ê靈魂內面ê水kah火是辯證ê兩面，ná親像關仔嶺公園kah美國黃石公園內面水火同源ê現象kāng-khoán，欠一項就袂使。上帝安排咱ê性命內面有水kah火共存，就是愛咱知咱性命內面本來就是應該有這兩項元素。咱信上帝ê人tiòh有信心，啥物時陣上帝ài咱行「水」ê路或是行「火」ê路，毋免躊躇，mā毋免勉強，知影上帝疼惜伊ê囡兒，伊一定留一條好ê路hō咱，咱tiòh有信心。❖

我毋是家已ê我

◎歹銅舊錫

我袂驚，我毋是家已ê我。咱ê聲tiòh
hō世界聽
時間kám有才調kā空喙收束好勢袂閣
再裂一開
目矙金看滅絕ê局，á-sī享受跋落來ê
幸福

屈服ê意志緊拏轉來，我毋是家已ê我

Kā 餒志ê靈魂 khīⁿ tiâu-tiâu，緊
日頭寬寬仔讀我身軀ê烏綠血紅ê傷痕
風請走私我ê哮喘

我願意活做詩人手下ê一首詩

一首詩計算歷史ê深淺

測度人性ê善惡ê一首詩

血汗成做自由ê向望kap口號

佇夢，補紮hō現實撲破ê空喙

Kám有鼻tiòh性命ê意義

相信天hō咱kāng-khoán自由ê權利

咱ê心思kap土地ê心脈連結鬥陣

預約做後一場夢，咱ê友志

南斗星點燐心肝頭ê茫霧

毋願親像流星遐爾緊行到尾站

緊，閣有足濟夢猶袂做

鐵窗仔外有箇掠袂牢ê向望，緊

天篷頂四角邊 kha-mé-lah 奸鬼仔笑

假若看透咱ê心思

嚴肅整齊ê口號一句一句燒入去頭殼碗

鐵牆ê構造 色水統一ê衫褲

Mā是壓袂過查某人無割妝ê bīn-súi
友志暗斃ê苦情印佇彼本教禮義廉恥ê教材
那聽查某人ê喝救那聽屈服橫逆ê教示
斟酌學彼捲舌ê話句 削薄咱儼硬ê目神
親像kā自由箍佇四四方方符合正義ê字體
看見青春ún-ku hō人lèng一起-來
面對一隻閣一隻 iau-sò-sò ê野獸
據在個烏漉漉ê手趨過我冰冷ê肉體
做個來無需要假仙，侵踏吮食我堅守ê chi-bai-iⁿ
無張無持ê日頭光 chhiò我ê面猶原無才調
化解死冷、hōng赤身露體ê尊嚴
全全刺ê舌戳入我ê喙
嚙聲。母語開始流血流淌
戶口清算開始風聲謗影，kám無人tiòh驚

我kám閣是我？hō-cháu心肝頭ê苦杯
散掖掖ê頭毛絲像海湧帶遐查埔人身軀ê
chhàu-hiàn

吐。欲kā in 留佇我身軀內ê垃圾物挖-出-來

雙手合掌跪落地願真主看顧無捨施ê友志

Kō盡尾ê khùi-lát kā家已拖去壁角ê屎窟仔

按呢才無人來鼻咱ê臭賤

粗粍粍淫笑ê聲嗽衝破

耳空鏡。我零星ê自尊牢佇彼欲死盪幌ê泡仔

浸佇黃幻幻ê無奈何，強強欲化

Kái-piⁿê血逝，目箍溜落來ê目屎

總是佇bā-bū光時 chhia-tó ê自尊才通燒烙
起-來

Kā死去ê心-ù-sio（焠燒）

我袂使 kan-taⁿ是我，我袂當 kan-taⁿ是家已ê我
目屎通好吞入腹 chhiāⁿ-ióng 死白ê向望
掠袂tiòh輕báng báng ê心思是上好ê武裝
Hō烏影漲大ê hiaⁿ-chhan 聲、驚惶
Kap 吼疼攏化做 eng-ia

我袂閣抵抗 in ê 橫霸

彼顛倒是 siāⁿ in 繼續 thún-tàh 繼續 sái-lāng

這監牢無才調鎖牢靈魂ê出路

Mài討債目屎免 àn-nāi puh 膿ê空喙

咒懺ê話語留hō歷史評論

厚 tut-tut ê 暗暝áu了閣áu才閣大力 hīⁿ-tiâu

Tēng-tauh ê 影好通起飛

請窗仔外ê月娘掩護我薄 thih-thih ê 自尊

外口是啥物花ê芳味？

目矙 keh-keh 鼻看 māi

Kám是細漢ê時阿爸種ê花

我欲行出去摘 chhiⁿ-chhiòh ê 花莓因跔每一
個友志ê手蹄仔

千萬毋通 hōng 知春天佇心肝頭恬恬仔 puh-iⁿ

有一工烏鬼鬼ê壓迫 chhiò kiak-kiak ê 對敵

會 hōng 擊入去歷史上 kō-khùt ê 章回

我毋是家已ê我，咱ê聲ài hō人聽

我袂閣驚，恁袂閣疼 ❖

記：新疆集中營（所謂ê「再教育營」）受難者古力巴哈（Gulbahar）向世界控訴中共ê惡行。伊kap做伙受難ê維吾爾姊妹約束，啥人會當活leh出去，一定ài kā真相講hō全世界聽，hō今猶原關佇集中營ê友志、親人朋友得救。

Chì-bêng tng leh thak chho-tiong. Chū in lâu-pē bé chit ki chhiú-ki-á hō i, i tak-kang bô-mê-bô-jit sng chhiú-ki-á, tiāⁿ-tiāⁿ bô-hūn-ū-thé. Kúí-nā kái, ná kiáⁿ lō ná sng ki-á, sòá poáh lóh chúu-kau-á. Ū chit kái, tī siōng-khò ē sī, Chì-bêng thau-thau-á teh sng chhiú-ki-á, khi hō in lâu-su chang-tiòh. Lâu-su liām-piⁿ kiò Chì-bêng ē lâu-pē lâi hák-hâu chhú-lí. Chì-bêng khi hō in lâu-pē kiáu kah chhàu-thâu. Sī-kan chit kang chit kang teh kòe, Chì-bêng kah chhiú-ki-á chhin-chhiūⁿ lián-kheng kah lián-á-phòe, bô hoat-tō thiah hun-khui. Lòh-bóe, Chì-bêng ē sêng-chek kán-ná teh chhū-liú-lóng, kúí nā kho không-kiông beh bô kip-keh. Chì-bêng ē lâu-su chai-iaⁿ tã-chì tōa-tiâu, kín koh kiò Chì-bêng ē lâu-pē lâi hák-hâu chit chōa, chò-hóe hōe-tâm.

Hōe-tâm ē sī, hú-tō chú-jim kah tō-su lóng kóng Chì-bêng chit khoán chêng-hêng sī in-ūi sng chhiú-ki-á ē koan-hē. Chì-bêng ē lâu-pē tit-tit ká lâu-su hōe sit-lé, kóng i ka-tī han-bān ká kiáⁿ. Chì-bêng khòaⁿ tiòh in lâu-pē sit-bāng ē piáu-chêng, koh siūⁿ tiòh ka-tī ē sêng-chek chit-má lóng tiâu-chhia-bóe, sim-koaⁿ-thâu kán-ná chiam teh ui, bák sái chhin-chhiūⁿ chin-chu phoáh-liān tng sòáⁿ ē chin-chu, tit-



◎康順添

tit lián-lòh-lâi. I chhiⁿ-ngō, chai-iaⁿ ka-tī bē-tàng koh án-ne. “Góa m̄-thang pháⁱ-khoán, m̄-thang koh sng chhiú-ki-á.” Chì-bêng lip-chì.

Hák-hâu kah Chì-bêng in tau saⁿ-lī bô kah 5 kong-lí. Hit kang, Chì-bêng chē tī chhia-lâi, hiông-hiông kám-kak kán-ná lāng tī thiⁿ-piⁿ, chhia án-chóaⁿ sái lóng bē kàu chhù. Chhia lâi tiām-chêng kah hō lāng bē chhoán-khui. Chhia, tit-tit hiông chiān kiáⁿ, thang-gōa ē keng-tì kán-ná bô teh tín-tāng. Chì-bêng khòaⁿ tiòh in lâu-pē, bô-gī-gō, i khòaⁿ tiòh in pá ē thau-chang í-keng pēh-pēh-pēh. Chit sī, Chì-bêng ē bák-sái koh lián-lòh-lâi, m̄-koh

i kóaⁿ kín ká chhit hō ta, m̄ káⁿ hō in lâu-pē khòaⁿ tiòh.

Chì-bêng kàu chhù. Pē-á-kiáⁿ lóng bô kóng-ōe. Chì-bêng sūi cháu-jip-khi pāng-keng. I ká chhiú-ki-á koaiⁿ-ki siūⁿ beh ká chhiú-ki-á khng tī thoah-á té, chhiú-ki-á soah liām tī i ē chhiú, bô-lūn i án-nóa pak, án-nóa hiú, chhiú-ki-á mā sī liām-tiâu-tiâu. Chì-bêng m̄ káⁿ siōng-sin, theh hó-thau-ngeh-á lâi kiáu, kiáu kah ē khō ke bē pūn hóe, chhiú-ki-á iū-goān liām tī i ē chhiú. Chì-bêng siūⁿ tiòh í-āu chhiú-bóe lóng ài thóng chit tè, kiaⁿ kah gī-gī-chùn. Hut-jian, chhiú-ki-á ka-tī khui-ki teh hòng-sàng: “Lí sī chiam, góa sī sòáⁿ, chiam-sòáⁿ éng-oán liām sio-óa.....” Chì-bêng kiaⁿ kah hun-hun sí-sí khi, tó tī thō-kha, kui sin-khu täng kōaⁿ. I bák-chiu thí khui, hoat-hian ka-tī chiⁿ tī bin-chhng-kha bē-tín-bē-tāng, chiah chai tú-chiah sī teh bin-bāng.

Keh kang, Chì-bêng beh khi hák-hâu, i ká chhiú-ki-á khng tī thoah-á té. Chì-bêng ē lâu-pē hoah-hiu: “Lí ē chhiú-ki-á bē-kì-tit theh.” Chì-bêng ē chhiú-ki-á ū siaⁿ: “Su-liām sim-chêng bô teh khòaⁿ.” Chì-bêng thiaⁿ-tiòh, kiaⁿ chit ē cháu ná poe. ❖

那 teh 褪色 ē
【台灣俗語話】

死了江山讓別人！

sí-liáu kang-san niū pat-lāng.

◎李南衡

福伯看我入 in ê 門 tiòh hòiⁿ 頭、吐大氣。我問講：「是啥代誌 hō 你 chiah 呢無歡喜？」

福伯講：「3月27中晝，馬英九前總統飛去中國，講是『祭祖和平之旅』，che 是74年來，頭一個中華民國卸任總統去中國。伊 ê 旅程預定12工，先飛上海，而後去南京、武漢等城市。3月30，馬英九參觀武漢市檔案館『英雄城市抗擊新冠肺炎疫情武漢保衛戰專題展』，講員提起當時佇武漢 ê 台胞無法度轉去台灣。馬英九講：『真歹勢，阮政府造成恁 ê 困擾。』馬英九是啥物人會 tàng 代表咱政府向中國人會失禮？」我應講：「伊是咱台灣落任 ê 總統。」

福伯聽了煞笑出來，講：「早前咱台灣有乞食一家一家去 kàng 分，若有人 thēh 錢抑是食物 hō 伊，伊會停落來唸唱一段勸世歌，koh 用伊 pháⁱ 佇胸前 ê 月琴伴奏。我會記得有一節是：『咱來出世無半項，轉去雙手又空空，tiām chit 世間 ná 眠夢，死了江山讓別人。』我上 kah-i 尾句『死了江山讓別人 (sí-liáu kang-san niū pat-lāng)』。永過皇帝做到死，今仔日台灣 kah 真濟民主國家全款，無論是總統抑是縣市長攏是民選 ê，毋管是一任抑是連任，任期滿 tiòh 落台，伊 tiòh m̄ 是總統抑是縣市長 ah, ná 像永過皇帝死了，江山 tiòh 讓別人。馬英九是啥物人？你講了真 tiòh, 伊是咱台灣落任 ê 總統，現時 kah 你我全款 是一個平民，

伊有啥資格會 tàng 代表咱政府向中國人會失禮？真正是 m̄ bat 芳臭！」

「2022年12月29，新就任 ê 台北市長蔣萬安講伊已經指示社會局明年 tiòh 送1500 籬重陽敬老金。前台北市長柯文哲上任了後，kā 每年重陽節分 hō 65歲以上長者每人1500 籬敬老金取消，因為議會 ê 要求，路尾佇伊卸任半年前宣布規劃會 tī 明年恢復，但是金額 kiu 水變作1200 籬。蔣萬安 tī 選舉進前 tiòh 承諾，伊若當選 tiòh 會重新送1500 籬重陽敬老金，今仔日伊視察社會局業務了後受訪問 ê 時 mā 講伊已經指示社會局，明年 tiòh 恢復1500 籬敬老金。29下晡，前台北市長柯文哲表示，chit 款 ê 改變伊雖然無意外，但是猶原有一寡失望，向望新政府有 koh khah 濟 ê 道德勇氣，m̄ thang kā 債務留 hō 囡孫，台北市應該做 ê 是真正 ê 社會福利政策，m̄ thang koh 行倒轉去民粹政治 ê 老路。柯文哲是啥人？管 kah hiah 濟？」我緊應講：「台北市落任 ê 市長。」福伯煞笑出來，講：「落任 ê 市長 ná-chhiūⁿ 死了 ê 皇帝，江山讓別人，kah 你我全款 是一個市民，管 hiah 濟！」

歐洲 kap 北美 ê 民主先進國家，真少落任了 ê 總統抑是總理，烏白批評現時 ê 政府。Che tiòh 是民主素養、民主風度。因為江山已經讓別人 ah！❖

明子 ê PIANO

◎郭文玄

發動戰爭，
無辜 ê 幼穎無緣無故無去
致使原子彈，磅咧家已 ê 土地
Hō 未滿20歲，青春 ê 日記斷站
Hō 彼台伊暝日心相黏 ê PIANO，斷線

爸母哀悲 ê 心，
靈消魂散 ê Akiko
Hō 無言 ê PIANO
恬恬，無閣出聲

75年後，「原爆」ê 土地
Hō 無聲 ê PIANO 感動 ê 心
相繼青春 ê 日記
Hō 嚨喉堅凍 ê 琴聲，轉去
有花芳 ê 山河，無戰爭 ê
天地 ❖

後記：2020年8月，廣島交響樂團為一台佇75年前原子彈爆炸留落來 ê piano 譜一首協奏曲。這台 piano 屬佇一個愛彈 piano ê 少女——河本明子。《明子 ê 鋼琴》(Akiko's Piano) 這齣電影描寫昭和20年(1945年)8月初6透早，破病 ê 明子毋管老爸 ê 反對，對郊區 ê 厝裡到市中心做勞動服務。拄拄這一工，美軍飛機佇廣島市中心投一粒原子彈。佇爆炸中受傷 ê 明子拚命轉到厝裡，終其尾猶是因為「急性放射線」傷害過身。



Siūⁿ-khí sè-hàn ê sī-chūn, goán chhù-piⁿ-thâu-bóe ê gín-á sòaⁿ-òh liáu-âu, ták-ke lóng ē chò-hóe chhit-thô, chhiūⁿ chhiáng-kha-ke, phah-kan-lók, bih-sio-chhōe, thiàu-soh-á. Ū-tang-sī-á mā ē koan tō-peh-á, liáh sī-kha-á. Âm-png pá, goán mā ē koh chò-hóe chiú tī gōa-bīn ē tián-hóe-thiàu ē-kha sng. Hia ū chiok chē bō-kāng-khoán ē thāng-thōa. Siáⁿ-lāng ūn-khì hó, nā liáh-tiòh kim-sek ē kim-ku, ták-ke tō chiok him-siān, bē-su khi khioh-tiòh pó kāng-khoán. Nā-sī tú-tiòh hioh-khùn, goán ū-tang-sī-á mā ē khòng-thô-iô. Ták-ê gín-á lóng khi khioh thō-kak lâi khí-iô, kí-thāi chin kín ē-sái chiáh-tiòh sio-

thng-thng koh phang-kòng-kòng ê hang han-chí.

Ká-sú nā tú-tiòh khah ték-piát ê jit-chí, biō-tiāⁿ thâu-chêng tō ē poaⁿ tiān-iaⁿ, pò-tē-hì, koa-á-hì. Góa siōng-ài--ê sī koa-á-hì, in-ū hì-tái-téng teh pān-sian ê sī-chūn, ták-ke lóng ē khia-óa-lâi. Nā khai-sí beh iā mih-kiāⁿ ê sī-chūn, m̄-koán tōa-lāng iáh-sī gín-á lóng ē chhun-tng siang-chhiú beh sa téng-bīn iā-lòh-lâi ê thng-á, piáⁿ kah gín-kak-á. Nā-sī lak tī thō-kha, ták-ke mā ē kóaⁿ-kín àⁿ-io khi khioh--khí-lâi. Lēng-gōa khòaⁿ-tiòh tái-téng sió-tàn iau-kiau ē bō-iūⁿ kah thau-téng ê chng-thāⁿ, bē-su sian-lú hā-hoan kāng-khoán, sit-chāi ū-kàu suí-ê. Ián bú-seng ē ián-goán tòe pìn-pìn-piàng-piàng ê lô-kó-siaⁿ it-tit leh phaⁿ-lián-táu, iā sī teh lāng chhiuⁿ. Chit ê sī-chūn hì-tái-kha ē goán, ták-ke bák-chiu lóng bō trng-lun lâi ká in phah-phók-á, ū-kàu cheng-chhái-ê. Chin-chiàⁿ sī "ū chiáh koh ū liáh".

Ē-kì-tit chit pái, ták-ke kóng beh khi khah hng ē só-chāi mō-hiám. Goán tō sūn thng-chhiúⁿ ē thih-ki-lō piⁿ, chit-ê chit-ê lóng tòe siōng thau-chêng--ê kiāⁿ. M̄-chai kiāⁿ gōa-kú, hit ê chhōa-thau--ê soah bō-tiuⁿ-bō-tí tōa-siaⁿ hoah chit-kù "chhiū-á-téng ū mō-sin-á" Ták-ê thiaⁿ-tiòh lóng kiaⁿ chit tiô, kóaⁿ-kín oát-thau cháu ká-ná poe leh. Chit-má siūⁿ--khí-lâi, góa ē sim-lâi mā sió-khóa kiaⁿ-kiāⁿ.

Sī-tāi kái-piàn ah, chiāⁿ chē chhân-hng piàn-chò lāu-á-chhù, tōa-lāu, kang-tiūⁿ. Kau-thong mā ke chiok li-piān. M̄-koh ū-tiòh an-choán, ē-sái hō gín-á tī gōa-bīn sng ē khong-kan tō jú-lái jú-chió. Só-í tiāⁿ-tiāⁿ ē khòaⁿ-tiòh chit-kóa pē-bú thēh chhiú-ki-á teh io gín-á, ták-ê gín-á tiām chiu-chiu lóng bē chhá. Nā-sī kú-tng lâi khòaⁿ, chhiú-ki-á khó-lēng ē hō gín-á sán-seng i-nāi, m̄-nā siong bák-chiu mā ē chō-sēng chit-kóa bün-tē, pí-jú kóng pók-lék, iú-koái, sek-chēng, poáh-kiáu téng-téng. Sim-chì mā ū sin-bün pò--kòe, ū gín-á siuⁿ-kòe bē sng chhiú-ki-á, hō tōa-lāng ká i hān-chē, sòa ín-khí gín-á put-boán lâi thiàu-lāu chū-sat. Che chin-chiàⁿ sī chit-ê ài hó hó su-khó ē bün-tē.

Sui-jiān chhi-bīn-siōng mā ū bē chin-chē gín-á ē chhit-thô mih-á, m̄-koh chiap-chhiok tái-chū-jiān iáh-sī khi hō-gōa ūn-tōng lóng tui gín-á ē sin-thē kiān-khong chin tiōng-iàu. Mā chin kám-siā chēng-hú chit kú tang khí chin chē bō-kāng-khoán ē tēk-sek kong-hng, hō gín-á ū chiok chē só-chāi ē-sái chhit-thô. Tōa-lāng nā ū sī-kan, mā ē-tàng chhōa gín-á khi lô-iaⁿ, thē-giām tái-chū-jiān ē súi, thiaⁿ-tiòh bō kāng-khoán tōng-bút ē siaⁿ. Chhōa gín-á khi chham-ka chit kóa ū ì-gī ē thoan-thē oah-tāng, tui in ē sin-sim lóng ū chin tōa ē pang-chō' óh! ❖

實在真oh-tit想像，一个hiah-nī-á親近耶穌人，竟然會出賣伊ê主基督，ùi chia來看，咱可能會感覺加略人猶大是新約中siōng hō人無法度了解ê人物。猶大這個hông記仔三份十二使徒ê名表內面（馬太福音10章4節；馬可福音3章19節；路加福音6章16節），馬太hām馬可lóng用「出賣耶穌hit ê加略人猶大」來形容伊，路加kā伊稱做「變成叛徒ê加略人猶大」（譯註：參考現代中文譯本2019版經文：「後來成為出賣耶穌ê加略人猶大」）。

前三本福音書，猶大最後一幕才出現。M̄-koh, tī第四福音書內底，伊有兩擺出現ê時間khah早，而且伊ê出現mā有相當ê意涵。Hō五千人食飽了後，有一个運動勻仔leh形成——眾人想beh強迫耶穌起來做王（約翰福音6章15節）。當耶穌表明伊有其他無全ê目標了後，有真濟本來tòe伊ê人因為án-ne tō來離開伊。耶穌對門徒講，in若beh, mā會使離開伊。這時彼得大聲表白家己ê忠誠，講出hit句其他門徒無法度講出ê性命之言。耶穌sòa leh應講：「我kám m̄是揀lín十二人？Lín中間mā有一个是魔鬼！」約翰解釋，這是耶穌leh講加略人猶大將來beh背叛伊（6章66～71節）。

第四福音書有關猶大ê故事，講tiòh伯大尼ê馬利亞án-chóaⁿ用一罐純koh高貴ê芳油來抹耶穌ê脚。He是充滿疼ê舉動，m̄-koh猶大ê反應soah hō人tiòh驚；伊認為芳油ē-tàng賣三百個銀á，用來賑濟sàn-chhiah人。約翰解說講，猶大chia-ê話並m̄是真心leh關心sàn-chhiah人，只是因為伊是管錢--ê，英王欽定本（KJV）koh講伊「tiāⁿ-tiāⁿ

主ê門徒

加略人猶大

——變成叛徒ê人

作者◎William Barclay (I)
台譯◎陳惠雅

偷thēh伊所管理ê公款」（12章1～8節）。希臘文「bastazein」是"to bear"或者是"to carry"（chah、帶）ê意思；tī口語上mā有「偷thēh」ê意思。Kán-ná kah蘇格蘭人ê動詞"to lift"（thēh起來）ê用法全款，有kā物件thēh起來通好chah走ê意思。M̄-koh若是"a shoplifter"（店內ê賊），tō會使講是「偷thēh」ê意思。約翰所beh表達ê是：猶大是一个貪心ê人，伊利用管錢ê身分，偷thēh使徒ê公款。

日子逼近ê時，猶大開始扮演主要ê角色。猶太教當局ê人關心ê問題是：beh án-chóaⁿ掠tiòh耶穌，koh bōe引起暴動？因為耶穌當時真得tiòh百姓ê愛戴。猶大等於是替in解決這個難題。「撒但」，路加講：「入去tī hit ê叫做加略ê猶大ê心。」（路加福音22章3節）伊行去猶太教當局hia, kā in約束好三十個銀á, beh chhōa in去無群眾ê所在, kā耶穌交hō in（馬太福音26章14～16節；馬可福音14章10、11節；路加福音22章3～

6）。約翰所描述ê時間liòh仔有出入，伊講撒但是tī最後ê晚餐時掠tiòh猶大ê心，而且hō伊開始有背叛ê意圖（約翰福音13章2節）。猶大beh去做這件可怕ê代誌進前，並m̄是無受tiòh耶穌ê提醒。這個提醒tī福音書內底有三个sió-khóa-á無全ê記述。所有ê福音書lóng寫講，耶穌真憂悶leh預言，十二使徒中有一个beh出賣伊。馬可kah路加並無提起hit個人ê名，但是有進一步警告（馬可福音14章18～21節；路加福音22章21～23節）。Tī馬太福音書，猶大問耶穌：「老師，總m̄是我hoⁿh？」（26章25節）伊得tiòh ê答案是：「你ka-kī講出來à。」約翰福音ê記述khah完整koh有戲劇性（13章18～30節）。咱必須ài注意門徒食飯時安排ê坐位。古早人食飯時ê坐位會當hō人身軀倒趨趨，用倒手曲thēⁿ leh, 正手才提食物抑是酒起來食。真明顯，約翰是坐tī耶穌ê正身，所以伊才會當óa tī耶穌ê胸坎前（13章23節，合和本譯做『側身挨近耶穌的懷裡』）。Siōng受歡迎ê人客是坐tī主人ê倒身，因為主人ê頭會chhū過去倒身hit個人ê胸坎hia。咱讀約翰福音，看會出來猶大應該tō是坐tī這個特別尊貴ê位。Tī pòⁿ過節ê時，飯桌頂有三項特別ê食物。頭一項是「Charoset」，就是蘋果、棗仔、石榴kah果子仁lām-lām做伙拍出來ê漿，代表百姓tī埃及為奴時做磚仔ê泥漿。第二項是苦草，親像山鵝仔菜、苦菜根、苦菜kah苦汁薄荷hit類苦苦ê草抑是菜，用來提醒以色列人做奴隸時受苦ê生活。第三項是無酵ê餅（抑是麩）。❖（後期koh刊）

Ti儀式中，有一項是kā苦草kauh ti兩片無酵餅內底，ùn一點仔Charoset食。提餅ùn漿，這種餅叫做Sop，主人親手kā餅ùn漿，傳hō人客食，是表示真大ê尊敬。耶穌ùn餅提hō猶大食（約翰福音13章26節），ùi chia會當看出，猶大真有可能是坐ti耶穌ê邊仔。整個氣氛看起來，耶穌kah猶大是私底下leh講話，其他ê門徒並m知影，mā無啥會當聽tiòh in leh講啥。

猶大出去ê時，其他門徒m知影伊beh去tó，in若知，絕對bōe放伊活活行出去。In應該是想講，伊是負責管錢項ê，所以可能是beh按poân過節ê慣例，出去賑濟sàn-chhiah人（13章29節）。

猶大出去ê時已經是暗時（13章30節），猶大知影耶穌koh來beh去ê所在。耶路撒冷城內ê空間有限，真少有啥物花園，kan-na好額人才會ti橄欖山有私人ê花園。猶大知影某一个m知名ê朋友，樂意hō耶穌ti poân過節使用伊ê花園，所以猶大tō chhōa猶太教ê官員去hia。Hit暗，正是滿月，天頂ê月娘iáu-koh真光，m-koh，驚去認m-tiòh人，所以猶大hām in事先講好一个信號，通hō hia-ê官兵kah聖殿ê守衛會當認清tó一个才是耶穌。當時ê學生nā tng-tiòh拉比（老師），lóng會有一个習慣，tō是雙手khng ti老師ê肩胛頭kā老師chim，這tō是信號（馬太福音26章47～50節；馬可福音14章43～45節；路加福音22章48節）。福音書ê講法有真濟精差ê所在，路加所描畫ê情景有可能是án-ne：耶穌以行動拒絕猶大kā伊chim。但是ti馬太kah馬可ê描寫內底，有koh khah深ê意涵，in使用ê「chim」是Kataphilein，這字是表示：真惜、真疼koh一直kā chim。Tō親像咱所看tiòh ê，這種chim必定kah一个叛徒ê chim無相siàng。

悲劇kā猶大拆食lòh腹。Kán-ná馬太講ê（馬太福音27章3～10節），猶大tng去祭司hia，kā in講伊有罪ah，因為伊出賣無罪ê人。伊想beh kā hit 30个銀á退還hō in，m-koh in m接受。猶大kā hia-ê銀á hiat hō in了後，tō出去吊tāu自殺。淳禮斯（A. B. Brace）對猶大ê評論是：「伊歹kah做出這種無恥ê代誌，又koh好kah有擔當揸這種罪擔。」

使徒行傳1章16～20節ê講法無全。馬太講猶太教當局用猶大hiat tng來ê錢買一塊地，用來埋葬出外人，因為chia-ê錢是無清氣ê，bōe sái koh hō別人用。使徒行傳是講，猶大買一塊地，伊倒頭栽死ti hia，腹肚爆裂，腸á肚lóng流出（使徒行傳1章18節），意思可能是講，猶大吊tāu抑是跳崖自殺。

莫法特（James Moffatt）kā使徒行傳1章18節ê翻譯作：「膨風hō伊ê腹肚裂做兩片，腸á肚lóng流出來。」美國標準本（American Standard Version, ASV）ê註解有講這個翻譯可能是正確ê。有一个koh khah早ê講法，是克犁摩（Cramer，1489～1556年；伊是英國坎特伯里頭一任ê英國聖公會大主教，四界走chông

主的門徒

加略人猶大

變成叛徒ê人

作者◎ William Barclay (II)
台譯◎ 陳惠雅



推揀改革，路尾hông燒死殉道）ti伊ê《教父註解集》內底寫ê。伊對使徒行傳1章18節ê註解引用亞波利拿留（Apolinarios）ti帕皮亞（Papias）取得ê資料，講：「猶大tiòh病，伊ê身軀因為發炎腫oaiⁿ-oaiⁿ，連貨車會當駛過ê門，伊tō無法度入去；伊ê頭膨sai-sai，連醫生tō chhōe無伊ê目矚；伊規身軀生蟲koh爛kô-kô，最後受盡折磨才痛苦來死。因為伊ê屍體siuⁿ過臭，實在hō人無法度忍受，所以伊死ê所在，逐家lóng閃避m敢經過。」窩肯免紐斯（Oecumenius）講：「猶大hō一台貨車kauh死，所以才會ká-ná hōng kauh kah爛爛去án-ne來死，伊ê身軀lóng裂開。以前ê人認為伊是siōng可惡ê叛徒，kā伊看做是siōng可怕koh hōng厭sian ê人；伊死了後，hō但丁（Dante，1265～1321年，意大利詩人）chhōa去siōng深siōng深ê第九層地獄。」

以上所講ê是猶大性命中心ê遭遇，m-koh真正ê問題核心iáu是猶大ê內心。若了解「加略人」這個名詞ê，可能咱會koh-khah了解問題ê核心。耶柔米（Jerome）主張加略人kah「以薩迦（Issachar）」有關係；以薩迦ê意思是價值（gain）

或者是報酬（reward）（創世記30章18節），這個名kán-ná leh暗示猶大本身tō有貪婪ê個性。凱恩（T. K. Cheyne，1841～1915年，英國牛津大學神學教授）主張這個名kah「hierochites」有關係，意思是耶利哥ê居民，所以猶大應該是耶利哥ê人。M-koh，頂面chia-ê講法lóng無啥合理。

「加略人」kah Sikarios這個名詞有關係：Sikarios是拉丁文Sicarius ê希臘辭型，意思是：chah刀ê人。使徒行傳21章38節出現ê Sikarios是使用複數ê辭型，表示一陣埃及ê革命分子。M-koh AV kā翻譯做「凶手」，ASV是kā譯做「刺客」，大寫ê字表示伊m-nā用來描寫，mā會使做頭銜。Sicarii是指hit種充滿暴力、性情生狂ê國家主義者，in咒誓beh kah羅馬政權戰到底，bōe放棄任何謀殺kah行刺ê機會。所以有人講，若án-ne，猶大原本是狂熱ê猶太國家主義者，伊跟tòe耶穌，寄望耶穌達成民族獨立運動ê夢想。不過，mā無一定是án-ne，因為「加略人」可能是猶大ê老爸ê名。約翰福音6章71節kah 13章26節，siōng好ê希臘文抄本kā譯做「加略人猶大，加略人西門ê kiáⁿ」（RV）；莫法特kah ASV tō是照án-ne翻譯ê。In認為「加略人」必然有某種父子共通ê意涵。

敘利亞文ê版本通常會省略開始ê字母I，kā猶大稱做「斯卡里歐ê猶大（Judas Scariot）」。Scortya ê拉丁文Scortea意思是：皮ê外衫。約翰·萊特福特（John Lightfoot，1828～1889年，出名ê英國主教兼神學家、聖經作者，主要著作《保羅書信註釋》）主張猶大可能是定定穿一領皮衫，hit領皮衫有一个囊袋仔會當做錢袋仔，因為伊是使徒中負責管錢ê。M-koh，若硬beh kā「Iscariot」和猶大pē-á-kiáⁿ ê名「Scortya」牽連做伙，án-ne講起來，in無定著lóng是做皮-ê師傅！❖（後期koh刊）

Khioh soāiⁿ-á

◎ Lōa Phek-chhong

Sî-kan kàu chit tang siōng joáh ê sî-chün, thó-soāiⁿ-á tng tiòh-sî. Siók-gí kóng, “Tāi-sú kàu, soāiⁿ-á phit-phók-làu”. Chit sí, goán chng-lāi ê chit tìn gín-á-thün tiòh sio-chio khioh soāiⁿ-á. Goán ũ lāng phāiⁿ ka-chì-á, ũ lāng kōaⁿ iân-tháng-á, kiáⁿ khi soaⁿ-téng thóng chng lāi hit chāng siōng lâu ê tōa soāiⁿ-á-chhiū kha, chún-pi khioh soāiⁿ-á.

In-ūi ng soāiⁿ-á ê phang-bī sit-chāi ũ-kàu phang, chhiū téng tiòh ũ chin chōe chiáu-á teh hióng-siū, chhiū-kha iā ũ soaⁿ-ku sio-chio lāi thó-chiáh, goán chit tìn gín-á tiòh saⁿ-chìⁿ khioh in chiáh chhun ê soāiⁿ-á, nā-sī hó-ūn ê sí, ũ chit chün hong chhoe-lāi, chhiū-téng ê soāiⁿ-á chiū phit-phók-làu, ũn-khì báí ê lāng,

ê hō soāiⁿ-á khian tiòh thâu, hit-sî tai-ke tiòh chhiò kah chhùi-á li-sai-sai. Tán iân-tháng-á, ka-chì-á, lóng té tīⁿ ê sí, chhēng kùn ê cha-bó-gín-á tiòh thián-khui in ê kùn lāi té soāiⁿ-á, ũ-tiòh beh thèh khah chē soāiⁿ-á, mā m-kiaⁿ lāi-khò hō lāng khò^a.

Chit piàn, ũ chit ê a-kong keng-kòe, khò^a tiòh ták-ke teh khioh soāiⁿ-á, i mā chhiú ngiau siūⁿ beh chò-hóe khioh, m-kú bô mih-á thang té, i chhiū kā tng-khò thng-khí-lāi, ēng chhiū-tín-á pāk khò-kha, nng ê khò-kha lóng té tīⁿ ê sí, khò-thâu pāk ân, nng tiâu khóⁿ-kha phāiⁿ teh keng-kah-thâu, hoaⁿ-hoaⁿ-hí-hí tò-tng-khì.

Che sí goán gín-á sí-tāi khioh soāiⁿ-á chhū-bī ê kò-sū. ❖